MAGAZIN FÜR TEXTILPFLEGE
REVUE POUR L'ENTRETIEN DES TEXTILES

# teps

NR. 12 / 2023
DEZEMBER
DECEMBRE

NOUVEAUTÉS DE L'ENTREPRISE
Dibella renforce sa présence en Suisse romande

FIRMEN-NEWS
60-jähriges Jubiläum von Ginetex Switzerland

VERBÄNDE UND MITTEILUNGEN
lavasuisse Herbsttagung 2023

SCHAERER
Textilpflegesysteme AG

Industrie Allmend 25 · CH-4629 Fulenbach · Fon +41(0)62 - 926 52 52
Fax +41(0)62 - 926 52 53 · info@schaerer-textil.ch · www.schaerer-textil.ch

# Marketing, das Sinn macht!

## Ihr Inserat in der ‹teps›.

**Nutzen Sie unsere Plattform, um mit einem Inserat auf Ihr Unternehmen, Ihre Produkte und Dienstleistungen aufmerksam zu machen!**

inMedia Services GmbH, Herr Werner Hulliger, T 031 382 11 80, whulliger@inmedia.ch

DR.SCHNELL

Alles, was den Waschprozess erfolgreicher macht, kommt bei DR.SCHNELL aus einer Hand. Waschmittel, Zusätze, Waschsysteme und optimale Dosiertechnik bis zur Prozessüberwachung.

Der einzige Schweizer Anbieter, vom Gebäudereiniger mit einer einzelnen Waschmaschine bis zur Grosswäscherei kann alles im Bereich Textilhygiene und -pflege abgedeckt werden. Ihr Partner für Textilpflege, Gebäudereinigung, Grossküchenhygiene.

**compact Line®**

**Dosiersystem CompactLine – Zuverlässigkeit für hohe Prozess- und Verfahrenssicherheit (CE-konform & TÜV-geprüfte Sicherheit)**

**RKI gelistet**

**RKI gelistet – Effiziente Reinheit, die auf Flexibilität baut. Für 40°C und 60°C mit reduziertem Energieeinsatz.**

**GREEN LINE** NACHHALTIGER WASCHEN

**EU Ecolabel – Wir bieten mit der Green Line eine Produktlinie für nachhaltiges Waschen.**

**Nachhaltigkeit von DR.SCHNELL - Helfen Sie mit, $CO_2$ zu sparen. Bei DR.SCHNELL können Sie über den ISO14067-zertifizierten $CO_2$-Rechner schon heute den $CO_2$-Fussabdruck Ihrer Wasch-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel taxieren.**

**DR.SCHNELL AG**
Wülflingerstrasse 271 · Postfach 67 · CH-8408 Winterthur · Tel.: +41 (0) 44 / 651 10 43 · E-Mail: info@dr-schnell.ch · www.dr-schnell.ch

## SCHADENFÄLLE
## CAS DE DOMMAGE

6 Aus der Praxis der Ombudsstelle Textil PSE

6 De la pratique de l'institution de médiation Textile PSE

## FIRMEN-NEWS
## NOUVEAUTÉS DE L'ENTREPRISE

7 Dibella renforce sa présence en Suisse romande

8 Wäsche-Eingabe als vollendete Symphonie

10 Grund zum Feiern: 60-jähriges Jubiläum von Ginetex Switzerland

12 Schweizerische Textilfachschule STF zieht nach Winterthur

13 Innovationen bei LÄSSER

Messe Frankfurt GmbH / Pietro Sutera

## VERBÄNDE UND MITTEILUNGEN

14 Kreislaufwirtschaft und Textilrecyling

16 Texprocess Frankfurt 2024

17 Im Gespräch mit … Philip Peters

IMPRESSUM

**teps**
118. Jahrgang der Schweizerischen Wäscherei-Zeitung und 75. Jahrgang des Nachrichtenblattes VTS. Erscheinung monatlich, ausser Januar und Juli. | 118e année de la Revue suisse des blanchisseries et 75e année de l'Avis du nettoyeur des textiles. Paraît mensuellement, sauf janvier et juillet.

**Offizielles Organ vom Verband Textilpflege Schweiz VTS**
**Organe officiel de l'Association suisse des entreprises d'entretien des textiles ASET**
Sekretariat VTS | Secrétariat ASET:
Seilerstrasse 22, Postfach, 3001 Bern
T 031 310 20 30, F 031 310 20 35
office@textilpflege.ch, www.textilpflege.ch

VTS | ASET

**Redaktion | Rédaction**
Depierraz Saner AG
Verbände & Kommunikation
Seilerstrasse 22, Postfach, 3001 Bern
T 031 310 20 30, F031 310 20 35
ms@depierraz-saner.ch
www.depierraz-saner.ch

Abonnementspreis: CHF 250 / Jahr
Prix de l'abonnement: CHF 250 / année
ISSN 2297-5756

**Gestaltung | Graphisme**
Etage Est GmbH, visuelle Kommunikation
www.etage-est.ch

**Druck | Impression**
Länggass Druck AG Bern, www.ldb.ch

**Titelbild | Photo de couverture**
Seidenduvet | Duvet de soie
Leinenweberei Bern AG
Monika Stampfli, Etage Est GmbH

**Inserate | Annonces**
inMedia Services GmbH
Talgut-Zentrum 14, Postfach, 3063 Ittigen
T 031 382 11 80, F 031 382 11 83
whulliger@inmedia.ch, www.inmedia.ch

**Adressänderungen | Changement d'adresse**
Alle Adressänderungen bitte bei folgender Adresse melden | Veuillez signaler tout changement d'adresse à l'adresse ci-dessous:
Sekretariat VTS | Secrétariat ASET
Seilerstrasse 22, Postfach, 3001 Bern
T 031 310 20 30, F 031 310 20 35
office@textilpflege.ch, www.textilpflege.ch

# Generalversammlung VTS
# Assemblée générale de l'ASET

VTS | ASET

**Donnerstag, 21. März 2024** | Jeudi 21 mars 2024
**Rathaus, Willisau** | Hôtel de Ville, Willsau

**9.30 – 10.00** **Begrüssungskaffee**
Café de bienvenue

**10.00 – 12.00** **Generalversammlung**
Assemblée générale

**12.00 – 14.00** **Mittagessen «Flying Lunch»**
Déjeuner «Flying Lunch»

**14.00 – 16.00** **Besichtigung BRACK.CH**
Visite guidée de BRACK.CH

**16.00 – 17.00** **Apéro und Networking im Rathaus**
Apéro et Networking dans l'Hôtel de Ville

**Die Einladungen werden in Kürze verschickt.**
**Wir freuen uns auf ein zahlreiches Erscheinen unserer Mitglieder!**
Les invitations seront envoyées prochainement.
La venue de nombreux membres nous réjouit déjà.

**Herzlichen Dank an unsere Sponsoren!** | Un grand merci à nos sponsors!

HÜSLER THE SWISS TEXTILE SOLUTION
Begrüssungskaffee

Kannegiesser Technologie. Nachhaltigkeit. Wirtschaftlichkeit.
GV-Rahmenprogramm

JENSEN
Apéro

Save the Date

# Liebe Leserinnen und Leser

Immer, wenn sich ein Jahr dem Ende zuneigt, sind wir bestrebt, die Herausforderungen und Geschehnisse des vergangenen Jahres zu reflektieren sowie die Chancen des kommenden Jahres zu erörtern. Mit grosser Wahrscheinlichkeit praktizieren Sie dies auch in Ihren Unternehmen so, wobei natürlich die Planung und Budgetierung der operativen Aufgaben bereits zu einem früheren Zeitpunkt im Jahr erfolgt ist.

**Beat Kläy**
Redaktion | Rédaction ‹teps›

Idealerweise werden die Mitarbeitenden in diesen Prozess miteinbezogen. Ein grosses Dankeschön für die geleisteten Arbeiten sowie der Fokus auf Erfolge des Unternehmens resp. jedes Einzelnen bedeutet Wertschätzung denjenigen gegenüber, die sich für die gemeinsamen Ziele eingesetzt haben. Erfolge sollen, müssen gemeinsam gefeiert werden – dafür ist jetzt sicherlich der richtige Zeitpunkt.

Die Herausforderungen werden nämlich auch nächstes Jahr nicht weniger. Die Verknappung von Rohstoffen, einhergehend mit entsprechenden Preissteigerungen – v.a. im Energiesektor – zwingen die Unternehmen zu innovativen Lösungen im gesamten Produktionsbereich. Die Digitalisierung und Automatisierung spielt eine entscheidende Rolle in der Textilpflegewirtschaft. Automatisierung bedeutet Effizienzsteigerung und somit eine Verbesserung der Marge. Trotzdem nehmen die Mitarbeitenden mit ihrem Fachwissen weiterhin eine entscheidende Rolle ein, wenn es um die Erfüllung von Qualitätsansprüchen und Innovation geht.

Der VTS bietet Ihnen zahlreiche Dienstleistungen an, um Sie zu unterstützen – nutzen Sie diese, gerade im Aus- und Weiterbildungsbereich gibt es ein umfangreiches Angebot an Kursen und Veranstaltungen zu aktuellen Herausforderungen und Themen, welche die Branche beschäftigen. Insbesondere die Bereiche Energieeffizienz sowie Fach- resp. Arbeitskräftemangel werden uns auch im Jahr 2024 beschäftigen.

Basierend auf den Erfahrungen des vergangenen Jahres ist es wichtig, die positiven Emotionen mit ins nächste Jahr zu nehmen. Dies stärkt den Teamgeist und den Willen, sich auch im kommenden Jahr gemeinsam den Herausforderungen anzunehmen.

Und schlussendlich: wünschen Sie allen frohe Festtage und ein gutes neuen Jahr – das tun wir hiermit auch sehr gerne! Wir danken Ihnen für das rege Interesse an der ‹teps› und freuen uns, Sie durch das nächste Jahr begleiten zu dürfen.

# Chères lectrices, chers lecteurs

En chaque fin d'année, nous avons à cœur de réfléchir aux défis et aux événements de l'année écoulée ainsi qu'aux perspectives pour l'année à venir. Il est fort probable que vous fassiez de même dans vos entreprises, bien que vous ayez certainement planifié et budgétisé les tâches opérationnelles bien plus tôt dans l'année.

Idéalement, les collaborateurs devraient être associés à ce processus. Un grand merci pour le travail accompli et une mise en avant des résultats de l'entreprise, mais aussi de chacun d'entre eux, témoignent de l'estime que l'on porte à ceux qui se sont engagés pour atteindre les objectifs communs. Les succès doivent être fêtés ensemble – c'est assurément le bon moment pour le faire.

Les défis ne vont guère être moins nombreux l'année prochaine. La raréfaction des matières premières allant de pair avec des hausses de prix – surtout dans le secteur de l'énergie – obligent les entreprises à trouver des solutions innovantes dans l'ensemble du domaine de la production. La numérisation et l'automatisation ont joué un rôle décisif dans le secteur de l'entretien des textiles. Automatisation signifie augmentation de l'efficience et donc amélioration des marges. Néanmoins, grâce à leur savoir-faire, les collaborateurs continuent à jouer un rôle décisif pour répondre aux exigences en matière de qualité et d'innovation.

L'ASET vous propose de nombreuses prestations de service pour vous soutenir – profitez-en, notamment dans le domaine de la formation et de la formation continue, il existe une vaste offre de cours et de manifestations sur les défis et les thèmes actuels qui préoccupent la branche. Les domaines de l'efficacité énergétique et de la pénurie de personnel qualifié et de main-d'œuvre seront également au cœur de nos préoccupations en 2024.

Il est important de tirer profit des expériences de l'année passée et de reporter les émotions positives sur l'année prochaine – cela renforce l'esprit d'équipe et la volonté de continuer à relever ensemble les défis l'année à venir.

Et enfin: souhaitez à tous de joyeuses fêtes et une bonne nouvelle année – ce que nous faisons également ici très volontiers. Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à ‹teps›, et nous nous réjouissons de pouvoir vous accompagner tout au long de l'année prochaine.

# Aus der Praxis der Ombudsstelle Textil PSE

Die Ombudsstelle Textil PSE berichtet über beispielhafte Schadenfälle in der Textilpflege. Nachfolgend der Beschrieb eines Wintermantels «Manor», Farbe beige.

OMBUDSSTELLE TEXTIL PSE, BERN

Die tragebedingte Schädigung ist nicht auf den Textilreinigungsprozess zurückzuführen.

**Materialzusammensetzung / Pflegekennzeichnung**
100 % Kaschmir

**Beschreibung des Schadenfalles**
Ein Revers ist beschädigt.

**Untersuchungsergebnisse**
Der Mantel weist typische Gebrauchsspuren auf, welche durch das Tragen entstanden sind. Diese sind vor allem auch am Revers ersichtlich. Es muss davon ausgegangen werden, dass durch den Textilreinigungsprozess die zuvor vorhandene tragebedingte Schädigung besser zum Vorschein kam.

**Beschluss**
Der Textilpfleger hat den Mantel vorschriftsmässig gereinigt, ihn trifft keine Schuld. Der Schadenfall wird einstimmig abgewiesen. ■

**KONTAKT FÜR STREITFÄLLE RUND UM DIE TEXTILPFLEGE**

Schweiz. Konsumentenforum kf
Ombudsstelle Textil PSE
Belpstrasse 11, 3007 Bern
T 031 380 50 38, textil@konsum.ch

# De la pratique de l'institution de médiation Textile PSE

L'institution de Médiation Textile PSE rapporte des cas exemplaires de dommages dans l'entretien des textiles. Voici la description d'un bomber en mouton.

INSTITUTION DE MÉDIATION TEXTILE PSE, BERNE

Le nettoyeur a documenté l'état de la veste avant le nettoyage.

**Composition / indications d'entretien**
Mouton

**Description du dommage**
Plusieurs trous sur la veste et fermeture éclair rouillée.

**Résultat d'analyse**
La veste est en très mauvais état: variations de couleur du cuir, déchirures, parties métalliques rouillées, fourrure tachée, dégradation de la surface côte cuir. Le nettoyeur a documenté l'état de la veste avant le nettoyage et a soigneusement nettoyé la veste. Il ne peut pas être tenu pour responsable pour les dégâts constatés sur le cuir. La rouille sur les parties métalliques n'est pas due au nettoyage.

**Conclusion**
La plainte est rejetée. ■

**CONTACT EN CAS DE LITIGE AUTOUR DE L'ENTRETIEN DES TEXTILES**

Schweiz. Konsumentenforum kf
Ombudsstelle Textil PSE
Belpstrasse 11
3007 Berne

T 031 380 50 38
textil@konsum.ch

# Dibella renforce sa présence en Suisse romande

L'équipe internationale de Dibella se renforce. Depuis la mi-octobre 2023, Maike Bruns participe à la prise en charge des clients français de l'entreprise.

CAROLINE MACARAIG, DIBELLA GMBH, BOCHOLT (ALLEMAGNE)

Dans le cadre de l'expansion internationale de l'entreprise, le marché francophone en pleine croissance continue de gagner en importance. C'est pourquoi l'entreprise textile de Bocholt étend désormais son champ d'action: Maike Bruns va compléter durablement l'équipe en France qui sera également compétente pour la Suisse romande.

Diplômée en sciences de la communication, elle a déjà vécu à Paris. Dernièrement, elle a fait progresser les ventes et le développement du marché dans le domaine de la technologie de la santé dans une start-up d'Amsterdam.

Chez Dibella, sa mission consiste essentiellement à représenter l'entreprise sur le marché francophone, à apporter son soutien à l'équipe sur place et à développer avec celle-ci les parts de marché.

«Un service optimal, des conseils compétents et un suivi personnalisé sont nos priorités, dans notre pays comme à l'étranger. Nous sommes heureux d'avoir trouvé en Mme Bruns une collaboratrice engagée dont les compétences complètent parfaitement l'équipe existante sur place», déclare Carsten Ridder, directeur général de Dibella. ■

Avec Maike Bruns, l'équipe de Dibella accroît sa présence en Suisse romande et en France.

Seit 68 Jahren Spezialist für Wäschemarkierung mit Service-Organisation in der ganzen Schweiz.

KYOCERA
Kyocera Senco Schweiz

**Rothussstrasse 23, CH 6331 Hünenberg, Tel. 043 244 10 50**

HiQ-EOS-2 Drucker

Combiply

Embleme + Transfers

Make Your Mark + Plytex

Pflegeetiketten

Patchmaschine HS-21-SQR

DP JUNIOR

Modell HiQ-SQUIX

Thermopatch
Since 1934

# Wäsche-Eingabe als vollendete Symphonie

Die Vielfalt der zu bearbeitenden Textilien nimmt stetig zu. Die Anforderungen an Qualität und Flexibilität steigen. Gleichzeitig erfordert ein intensiverer Wettbewerb die Minimierung von Produktionskosten. Die neue SynchroPro-Serie passt sich all diesen Herausforderungen an. Sie verbindet Eingabeleistung, Zuverlässigkeit und Qualität zu einem perfekt harmonischen Eingabeprozess – ganz ohne Kompromisse.

HERBERT KANNEGIESSER GMBH, VLOTHO (DEUTSCHLAND)

Automatisierte Prozesse bürgen für hohe Qualität.

Die neuartige SynchroPro vereint maximale Prozess-Sicherheit beim täglichen Eingabeprozess mit einem bislang unerreichten Qualitätsniveau. Währenddessen erreicht sie einen echten Zugewinn bei der Eingabeleistung. Der technologische, alles entscheidende Schlüssel liegt dabei im völlig neuen SWIFTCARE-System.

SwiftCare vereint in der neuen SynchroPro kompromisslose Eingabeleistung, sicheren Artikeltransport und Kantenqualität für höchste Präzision. Möglich wird dies durch die vier innovativen Kernpunkte von SwiftCare:

**1. Das innovative Design der Synchro-Klammer**
Es ermöglicht ein zuverlässiges, schnelles Spreizen, Freigeben und Ablegen verschiedenster Artikel. Dick oder dünn, klein oder gross, Polyester oder reine Baumwolle? Es spielt keine Rolle! Der grosse, weit geöffnete Spannbereich definiert den Prozesseintritt und ist schnell und wäscheschonend.

**2. Die treibende Kraft von Servotronic**
Das Kannegiesser ServoTronic-System kombiniert Servoelektronik, Servoantrieb und Sensorik für eine höhere Beschleunigung und sorgt für Transportpräzision sowie Prozessstabilität. Die Bediener müssen nicht auf den nächsten Artikel warten, was zu einer kürzeren Prozesszeit führt.

**3. Die bewegenden Vorteile der schwenkenden Ablegeleiste**
Schneller Eingabeprozess mit idealer Ablage und Spannung für ein breites Artikelspektrum. Die Hebebewegung der Ablegeleiste vermeidet ein Überspreizen der Artikel und gewährleistet die höchste Kantenqualität auf dem Markt.

Mit der schwenkenden Ablegeleiste kommt die Vorderkante mit perfekter Qualität in die Eingabemaschine. Der Artikel wird elegant abgeholt, ohne Überspreizung sanft abgelegt und mit dem starken Vakuum ohne Klemmleiste fixiert.

Swiftcare: Kombination aus Geschwindigkeit und neuer Leichtigkeit im Eingabe-Prozess.

Die Ablegeleiste der SynchroPro kommt dem Artikel beim Abholen entgegen.

**4. Die 5-fache Vakuumkraft**

Es ist die fünfmal höhere Vakuumkraft, die die Übergabe und die klemmleistenlose Artikelführung synchronisiert.

Ob schwere oder leichte Artikel, das Vakuum bietet maximale Unterstützung und der verbesserte Artikeltransport ist schneller und zuverlässiger als je zuvor.

Die brandneue SYNCHRO PRO und ihr SWIFTCARE-Prinzip lenken den Eingabeprozess Stück für Stück in Richtung einer perfekt synchronisierten Symphonie. Das Ergebnis ist immer eine echte Harmonie zwischen hoher Leistung und schonender Wäschebehandlung – ohne Kompromisse. ■

SEITZ®
The fresher company.

Innovations since 1885
In constant development for our customers

SEITZ GmbH
Gutenbergstr. 1–3
65830 Kriftel/Germany
Tel. +49 (0)6192-99 48-0
Fax +49 (0)6192-99 48-99
www.seitz24.com

SCHAERER
Textilpflegesysteme AG
Industrie Allmend 25
4629 Fulenbach/Schweiz
Tel. 062-926 52 52
www.schaerer-textil.ch

v.l.n.r.: Brenda Galli (neue Geschäftsführerin), Christine Forster (bisherige Geschäftsführerin), Rolf Langenegger (bisheriger Präsident), Dr. Jean-Pierre Haug (neuer Präsident).

# Grund zum Feiern: 60-jähriges Jubiläum von Ginetex Switzerland

In diesem Jahr feierte Ginetex Switzerland, die Arbeitsgemeinschaft für die Textilkennzeichnung, ihr 60-jähriges Bestehen. Seit der Gründung haben sich nicht nur die inzwischen weltweit bekannten Symbole, sondern auch deren Verbreitung und Nutzung gewandelt. Eine kurze Zusammenfassung der Entstehungsgeschichte.

BRENDA GALLI, MANAGING DIRECTOR, GINETEX SWITZERLAND, ZÜRICH

Bis anfangs der 1950er Jahre bestanden die Bekleidungsartikel hauptsächlich aus Naturfasern. Den damals aufkommenden Waschmaschinen wurden primär Weiss- und Buntwäsche aus Baumwolle und Leinen anvertraut. Zwei Waschprogramme genügten: 95 °C für Kochwäsche und 60 °C für nicht kochecht gefärbte Buntwäsche. Dann aber wurden Chemiefasern und für Naturfasern moderne (u. a. pflegeleichte) Veredlungsverfahren entwickelt. Dazu kamen neue Fertigungstechniken bei der Herstellung der Bekleidung wie Frontfixieren, Verkleben und Schweissen von Nähten. Eine rasante modische und technische Entwicklung setzte ein. Die Pflege von Textilien wurde wesentlich anspruchsvoller. Schadenfälle gehörten zum textilen Alltag.

Um diese zu vermeiden, kamen daher 1956 seitens der Chemiefaserindustrie erste Impulse für eine Pflegekennzeichnung. 1958 hinterlegte Stichjting Nederlandse Huishoudraad erste Pflegesymbole.

**Die Gründung 1963**

1963 fanden sich in den «fortschrittlichen» Ländern interessierte Organisationen der Textilwirtschaft und weiterer Industrie- und Gewerbezweige zusammen und gründeten in Paris eine internationale Vereinigung für die Pflegekennzeichnung von Textilien. Die Schweiz gehörte neben den Benelux-Staaten, der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich zu den Gründungsmitgliedern.

Seit 1975 heisst sie «Ginetex» (Groupement international d'Etiquetage pour l'Entretien des Textiles). 1977 wurde die textile Pflegekennzeichnung auch in das Arbeitsprogramm der internationalen Normenorganisation (ISO) aufgenommen.

Ginetex Switzerland wurde 1963 auf Initiative des Schweizerischen Verbands der Konfektions- und Wäscheindustrie gegründet und hiess bis 2008 «Sartex» (Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Textilkennzeichnung).

**Die Kennzeichnung**
Ginetex hat ein international anwendbares Kennzeichnungssystem, basierend auf Symbolen und Piktogrammen, entwickelt. Eine internationale Sprache, die jeder versteht. Damit dies weiterhin so bleibt, besteht ein fixes und markenrechtliches Vorgehen.

Die fünf Grundsymbole sind lückenlos und in der vorgeschriebenen Reihenfolge zu verwenden. Das Pflegekennzeichnungssystem informiert Verbraucher sowie Textil- und Bekleidungsunternehmen über die richtige Pflege von Textil- und Bekleidungsprodukten mit dem Ziel, eine irreversible Beschädigung des Produkts bei der Pflege durch die Angaben auf dem Etikett zu vermeiden. Zudem geht aus den Ginetex-Symbolen die internationale Norm EN ISO 3758 «Textilien – Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen» hervor. Diese Norm ist das Ergebnis einer Vereinbarung zwischen Ginetex als Eigentümerin der Markenrechte und der Internationalen Organisation für Normung, ISO (International Organization for Standardization). Die Mitgliedschaft bei Ginetex ermöglicht die Nutzung der Pflegesymbole und den Zugang zu den Richtlinien für die Rohstoffkennzeichnung (analog der EU-Textilkennzeichnungsverordnung 1007/2011) in verschiedenen Sprachen.

**Die Gegenwart**
An der diesjährigen Generalversammlung wurde nicht nur das 60-jährige Jubiläum gefeiert, sondern auch ein Wechsel in der Geschäftsführung bekanntgegeben. Dr. Jean-Pierre Haug wurde einstimmig als neuer Präsident gewählt und löst den Mitbegründer von Ginetex, Rolf Langenegger, ab. Auch ist die langjährige Geschäftsführerin, Christine Forster, in den Ruhestand getreten. Das Tagesgeschäft wird nun von ihrer Nachfolgerin, Brenda Galli, geführt. Sie ist neu für jegliche Anfragen zuständig.

**Zukunft**
Ginetex möchte konkret in den Themen Technologie, Nachhaltigkeit und Mitgliedermanagement grössere Herausforderungen angehen.

Die Digitalisierung ist ein zentrales Thema und wichtig dabei ist, die Chancen, die sich ergeben, zu nutzen. Sei das in der Kommunikation oder Kreislaufwirtschaft.

Ein neuer Beitrag für mehr Nachhaltigkeit in der Textilindustrie sollte auch die neue «clevercare.info» Seite schaffen. Sie hat zum Ziel, dem Endkonsumenten Tipps für ein nachhaltiges Pflegen von Textilien zu vermitteln. Textilien sollen länger nutzbar sein und umweltfreundlicher gepflegt werden. Ergänzungen und Anmerkungen zu diesem Thema sind sehr willkommen.

Das grösste Anliegen ist jedoch, Ginetex-Mitgliedern mehr zu involvieren und ihnen bei den täglichen Herausforderungen zu helfen. Auch sollen neue Dokumentationen oder Schulungen helfen, in der immer schwieriger werdenden Pflegekennzeichnung den Überblick zu behalten. ■

## VORSTELLUNG PFLEGESYMBOLE UND TEXTILKENNZEICHNUNG

**Waschen**
Sagt aus, ob eine Haushaltwäsche möglich ist oder nicht.

**Bleichen**
Gibt einen Hinweis, ob der Artikel gebleicht werden darf oder nicht.

**Trocknen**
Das Quadrat ist das Symbol für den Trocknungsprozess.

**Bügeln**
Die Punkte kennzeichnen die Temperaturbereiche der Bügeleisen.

**Professionelle Reinigung**
Zeigt an, ob eine professionelle Textilpflege möglich ist oder nicht.

**Weitere Informationen**
Ginetex Switzerland
Beethovenstrasse 20, 8022 Zürich
www.ginetex.ch

**Holen Sie sich die «Mein Pflegeetikett»-App auf Ihr Smartphone!**

Leder Experte
nachhaltig. zeitgemäss. swiss.

**Ihr Spezialist für die Lederreinigung**
Leder, Pelz, Polster, Vorhänge
Nachfetten, Nachfärben und Finish erneuern
Reparaturen aller Art

ServicePartner GmbH
Mellingerstrasse 12, 5443 Niederrohrdorf, T 056 485 94 89
www.lederexperte.ch, info@lederexperte.ch

# Schweizerische Textilfachschule STF zieht nach Winterthur

Die STF zieht mit der Berufsbildung und der Höheren Fachschule per 1. August 2025 zur Stärkung der textilen Branche und Bildungsförderung in das aufstrebende Rieter Areal nach Winterthur.

SCHWEIZERISCHE TEXTILFACHSCHULE, ZÜRICH

Die STF Schweizerische Textilfachschule am neuen Standort in Winterthur.

Das Ziel des Standortwechsels ist es, in Winterthur einen innovativen Textil-Cluster zu etablieren, der vielfältige Synergien zwischen Bildungseinrichtungen, Nachwuchsförderung und verwandten Industrien nutzt. Dies wird die STF als führende Bildungseinrichtung im textilen Bereich weiter stärken und zukunftsorientiert am Markt positionieren. Die STF Schweizerische Textilfachschule wird auch am neuen Standort ihre Mission fortsetzen, innovative Bildungsangebote anzubieten, welche die nächste Generation von hochqualifizierten Fachkräften in die textile Zukunft führen.

**Ausschlaggebende Faktoren für den Standortwechsel nach Winterthur sind unter anderem:**

- Innovativer Textil-Cluster: Die Nähe zu Firmen der Textilbranche ermöglicht den Aufbau eines zukunftsorientierten und starken textilen Clusters.
- Zusammenführung verschiedener Standorte: Mit dem Umzug nach Winterthur werden die bisherigen STF-Standorte Wattwil und Zürich an einem Ort vereinigt.
- Synergien nutzen: Die räumliche Nähe zu verwandten Branchen sowie Bildungseinrichtungen eröffnet einzigartige Möglichkeiten.
- Nachwuchsförderung/-sicherung
- Aufstrebendes Areal

Bis zum Ende des Schuljahres 2024/25 wird der Studienbetrieb in gewohnter Form in Zürich fortgeführt. ■

## DIE STF

Die STF Schweizerische Textilfachschule ist das Kompetenzzentrum in der Textil-, Fashion- und Lifestylebranche in der Schweiz seit 1881.
Die Schule steht für eine nachhaltige Bildungskompetenz rund um den gesamten Lebenszyklus von Textil-, Fashion-, Design- und Lifestyleprodukten und bietet zahlreiche Aus- und Weiterbildungen an, von der Grundbildung bis hin zum Master-Abschluss.

# Innovationen bei LÄSSER

Nachdem die LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung AG / Leder Fässler die Firma Bachmann Leder- und Teppichreinigung und Teile der Stampfli Lederreinigung übernommen und vollständig in den Betrieb in Dübendorf integriert hat, wurde der Betrieb durch den starken Zuwachs umstrukturiert und modernisiert.

LÄSSER TEPPICH- UND POLSTERREINIGUNG AG – LEDER FÄSSLER, DÜBENDORF

Es wurde z. B. ein neues Computerprogramm angeschafft, welches auf die expliziten Bedürfnisse des Generalanbieters Teppichpflege und Reparaturen – Lederreinigung – Polsterreinigung – Textilreinigung konzipiert wurde. Neu werden alle Teppiche und Lederbekleidung beim Wareneingang mit höchstauflösenden Kameras fotografiert und zusammen mit dem Befund des Wareneingangs im Kundenauftrag abgespeichert.

Durch die Übernahme der Bachmann Leder- und Teppichreinigung mussten diverse neue Lieferwagen angeschafft werden. Zudem wurden die Lieferrouten bis in die französische Schweiz, den Jura, die Genferseeregion und das Wallis erweitert – diese werden wöchentlich in einem einheitlichen Rhythmus gefahren. So haben nun auch Kundinnen und Kunden aus der Romandie die Möglichkeit, ihre Teppiche, Polstermöbel, Matratzenschoner, Lederbekleidung und bei Bedarf Brautkleider, Houssen, grosse Vorhänge usw. durch LÄSSER abholen zu lassen.

Textilreinigungen und Wäschereien können ihren Wiederverkaufsrabatt steigern, indem sie der LÄSSER AG nicht nur ihre Teppiche oder ihre Lederbekleidung, sondern die ganze anfallende Ware, welche sie nicht selber reinigen möchten oder können, anvertrauen. Je höher der Umsatz eines Wiederverkäufers durch die Ansammlung der verschiedenen Warengruppen bei LÄSSER wird, desto höher steigt sein Wiederverkaufsrabatt. Mit Beladekapazitäten der Reinigungsmaschinen von bis zu 95 kg und der Möglichkeiten der Pflege in der Nassreinigung, Per-Reinigung und Silikon-Reinigung gibt es fast keine Artikel, die nicht gepflegt werden können.

Da sich die LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung durch diese Expansionen wieder mehr auf das Kerngeschäft der Teppich- und Lederpflege konzentrieren will, wird die Textilreinigungs- und Wäschereifiliale Forchstrasse in der Stadt Zürich zum Verkauf angeboten. LÄSSER sieht sich als Partner und Lieferant der Schweizer Textilpflegebetriebe und will diese keinesfalls in diesem Bereich konkurrieren. ■

## WEITERE INFORMATIONEN

LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung AG / Leder Fässler
Sonnentalstrasse 5, 8600 Dübendorf
044 824 49 49
info@teppich-reinigungen.ch
www.laessergroup.ch

# Kreislaufwirtschaft und Textilrecyling

Die lavasuisse Herbsttagung des VTS war erfreulicherweise äusserst gut besucht. Marco Wäckerlig, Vizepräsident des VTS, durfte fast 100 Personen im Fröschensaal in Härkingen zur diesjährigen Veranstaltung begrüssen. Nebst spannenden Referaten standen zwei Besichtigungen auf dem Programm.

BEAT KLÄY, REDAKTION ‹TEPS›, BERN

Marco Wäckerlig begrüsst die Teilnehmenden.

Vor vollen Rängen eröffnete Marco Wäckerlig die Tagung und gab seiner grossen Zufriedenheit Ausdruck, dass sich die Textilpflegebranche nach mehreren Jahren endlich wieder in einem solch grossen Kreis persönlich treffen konnte. Die Möglichkeiten für den Austausch untereinander und das Networking wurden rege genutzt, die Herbsttagung bot dafür die beste Plattform.

**Textile Kreislaufwirtschaft vs. Billigmode**

Maria Bischoff von der Europäischen Forschungsvereinigung Innovative Textilpflege – Mitveranstalterin der Herbstversammlung – zeigte die Chancen für eine textile Kreislaufwirtschaft entlang des gesamten Lebenszyklus eines Textils auf. Erschreckend ist, dass die Schweizer-/innen jährlich rund 15 Kilogramm Kleidung entsorgen – pro Kopf! Die aktuelle Kampagne des VTS zielt deshalb gerade in diese Richtung: Nachhaltigkeit und Systemrelevanz der Branche. Textilreinigungen und Wäschereien garantieren zertifizierte und ressourcenschonende Prozesse, das Fachpersonal sowie die schonende und validierte Pflege tragen zur Langlebigkeit der Textilien bei. Zudem arbeiten Trockenreinigungsverfahren in geschlossenen Systemen und verhindern dadurch, dass Mikroplastikeintrag in das Abwasser geleitet werden kann.

**Weltweites Netzwerk**

Ihr Vortrag wurde ergänzt von Jan Lamme, CEO von CIBUTEX, der live aus den Niederlanden dazu geschaltet wurde. Die Organisation – «Circular Business Textiles» – wurde im Februar 2022 gegründet und sammelt B2B-Alttextilien, um diese zusammen mit ausgewählten Partnern zurück in den textilen Kreislauf zu integrieren. Das sogenannte «Upcycling» hat zum Ziel, alte Kleidungsstoffe oder Materialabfälle aus Industrieproduktionen in etwas Neues umzuwandeln und zu veredeln. Im Gegensatz dazu steht das «Downcycling», das gebrauchte Produkte ebenfalls recycelt (z. B. als Putzlappen), wobei allerdings ein Wertverlust entsteht. Derzeit kann CIBUTEX 400 Tonnen Textilien wieder zurück in den Kreislauf bringen, die Ziele der nächsten Jahre beinhalten eine Vervielfachung dieses Wertes.

**Zertifizierung als Ausdruck der Nachhaltigkeit**

Elena Winkler, Market Development Manager der Testex AG, informierte über das modulare Zertifizierungssystem OEKO-TEX STeP für textile Produktionen und Wäschereien. Weltweit wurden bis anhin 235 000 Zertifikate ausgestellt. Die Firma Testex AG testet, zertifiziert und auditiert die angeschlossenen Unternehmen in der Schweiz. Die Vorteile für die zertifizierten Betriebe sind die unabhängige Überprüfung der nachhaltigen Produktionsbedingungen, die ganzheitliche Analyse und Bewertung der Produktionsbedingungen sowie der Austausch von Know-how. Die Firmen verfügen anschliessend über eine klare, transparente und umfassende Dokumentation der eigenen Nachhaltigkeitsbemühungen und können diese gezielt in die Kommunikationsmassnahmen gegenüber Lieferanten und Kundschaft einbauen.

**Nachhaltigkeit und Systemrelevanz**

Die aktuelle Kampagne des VTS zielt gemäss Melanie Saner, Geschäftsführerin des VTS, genau in diese Richtung. Leider profitieren derzeit nur wenige Betriebe vom Werbematerial, das in die eigenen Marketingmassnahmen integriert und individualisiert werden kann. Sie nutzte die Gelegenheit und informierte über weitere Veranstaltungen des Verbandes. Auch die Entwicklung der Lernendenzahlen macht der Branche Sorge, 2023 konnten schweizweit gerade mal 10 neue Lehrverhältnisse abgeschlossen werden. Umso wichtiger ist es, dass sich

die gesamte Branche bemerkbar macht und auf die zahlreich vorhandenen Karrieremöglichkeiten aufmerksam macht.

**«the smart laundry»**

Grosses Interesse zogen auch die nachmittäglichen Besichtigungen auf sich: in Härkingen entstand auf knapp 7000 m² «the smart laundry» der Firma Schwob AG. Stephan Hirt, Vorsitzender der Geschäftsleitung und Mitinhaber der Schwob AG, liess es sich nicht nehmen, einige Gruppen persönlich durch die neue Produktion zu führen. Zentraler Bestandteil des Konzeptes ist es, dass die Wäsche zu den Mitarbeitenden gelangt und nicht umgekehrt. Vorbildlich sind auch die Aspekte der Energieversorgung: Das gesamte Gebäude wird mittels einer Grundwasser-Wärmepumpe beheizt, zudem ist auf dem Flachdach eine Photovoltaikanlage installiert. Die Teilnehmenden schätzen die Offenheit der Firma Schwob AG sehr und sahen es nicht als selbstverständlich an, dass nur wenige Monate nach Inbetriebnahme so vielen Marktbegleitern die Türen geöffnet wurden. Für Stephan Hirt trotz allem eine Selbstverständlichkeit: «Die Branche ist zu klein, um sich zu bekämpfen. Nur gemeinsam sind wir stark!»

**Nachhaltige Energieproduktion**

Die zweite Besichtigung führte die Teilnehmenden per Car nach Ruppoldingen. Die Schweiz gilt als Wasserschloss Europas und ist eines der Länder mit dem höchsten Anteil erneuerbarer Energie in der Stromproduktion. Rund zwei Drittel des Schweizer Stroms stammen aus Wasserkraft. Strom aus Wasserkraft ist einheimisch, erneuerbar und praktisch $CO_2$-frei. Ausgerüstet mit zwei Rohrturbinen erzeugt das Kraftwerk Ruppoldingen rund 115 Gigawattstunden pro Jahr – genügend Energie, um die Stadt Olten zu versorgen. Die Laufräder haben einen Durchmesser von stattlichen 5,9 Metern und gehören damit zu den grössten der Schweiz. Mit dem im Jahre 2000 errichteten Neubau wurden 300 Massnahmen zum Schutz der Umwelt sowie zur Wiederherstellung und Neuschaffung von Natur- und Landschaftswerten entlang der Aare umgesetzt. Auf einer Länge von 8,4 km entstanden Flachwasserzonen, Inseln und Auenwälder.

**Nächstes Branchentreffen**

Es lohnt sich, den Termin des nächsten Branchentreffens in die Agenda einzutragen: Die Generalversammlung des VTS findet am 21. März 2024 – neu an einem Donnerstag – in Willisau statt, mit Besichtigung der Firma Brack. ■

1

2

3

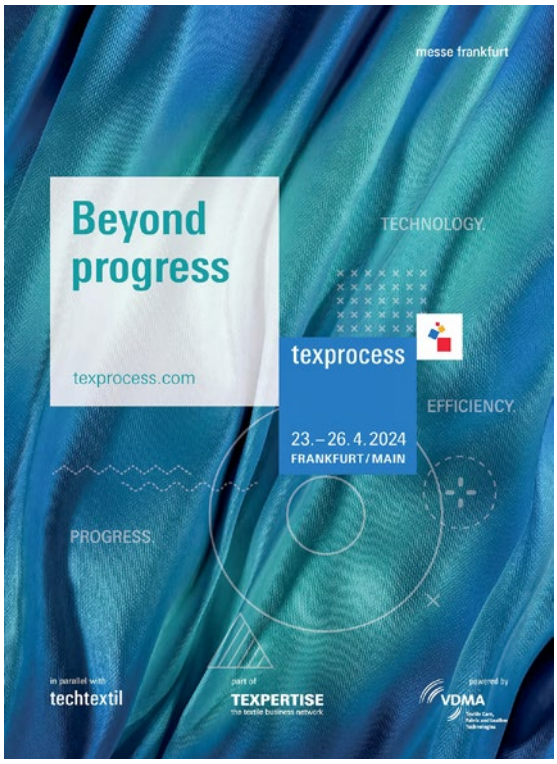
4

**1** Maria Bischoff informiert über die textile Kreislaufwirtschaft.
**2** Elena Winkler stellt das Label OEKO-TEX STeP vor.
**3** Stephan Hirt beim Rundgang durch die Schwob AG.
**4** Eindrückliche Turbine im Flusskraftwerk Ruppoldingen.

# Texprocess Frankfurt 2024

Im Rahmen der kommenden Texprocess vom 23. bis 26. April 2024 in Frankfurt präsentieren internationale Aussteller die neusten Maschinen, Anlagen, Verfahren und Dienstleistungen für die Konfektion von Bekleidung sowie textiler und flexibler Materialien. Parallel zur Texprocess findet mit der Techtextil die internationale Leitmesse für technische Textilien und Vliesstoffe statt.

MESSE FRANKFURT (DEUTSCHLAND)




Die internationale Leitmesse für die Verarbeitung von textilen und flexiblen Materialien, die Texprocess, findet vom 23. bis 26. April 2024 in Frankfurt statt. Aussteller aus über 40 Ländern haben sich bereits für eine Teilnahme angemeldet. Die kommende Messeausgabe dreht sich um das Thema Nachhaltigkeit und präsentiert zukunftsfähige Lösungen für die Textilindustrie. Start-ups erhalten auf der Weltleitmesse eine aufmerksamkeitsstarke Plattform, um Geschäftspartner zu finden. Techtextil und Texprocess spiegeln die Innovationskraft der technischen Textilien, Textilherstellungs- und Verarbeitungstechnologien. Dies zeigt sich in einem breiten Spektrum an Ausstellerpräsentationen und einem umfassenden Rahmenprogramm mit u. a. den Techtextil oder Texprocess Innovation Awards.

**Weitere Informationen**
www.texprocess.com

## VERANSTALTUNGSKALENDER | CALENDRIER

**Fachkurs: Kundschaft gewinnen und behalten – Reklamationen schnell und fair bearbeiten**
14. Februar 2024, Zürich

**Fachkurs Hygiene in Wäschereien**
24. Februar 2024, Bern

**VTS Generalversammlung 2024**
21. März 2024, Willisau

**Messe Texprocess**
23. bis 26. April 2024, Frankfurt am Main (Deutschland)

**Texcare International**
6. bis 9. November 2024, Frankfurt am Main (Deutschland)

**Weitere Informationen und Anmeldemöglichkeit unter:**
www.textilpflege.ch/weiterbildung/fachkurse

# Im Gespräch mit …

## Philip Peters

Geburtsdatum: 7. Oktober 1983
Arbeitgeber: ZWZ Zentralwäscherei Zürich AG, Regensdorf
Funktion: Geschäftsführer

**Die ZWZ AG wurde weltweit als erste industrielle Wäscherei nach OEKO-TEX® STeP zertifiziert – was hat Sie zu diesem Schritt bewogen?**
Wir haben uns für STeP entschieden, weil es eine umfassende Nachhaltigkeitszertifizierung für Textilbetriebe ist, sowie eine wertvolle Ergänzung zu den anderen Zertifikaten, die wir bereits halten. Damit können wir unser Nachhaltigkeitsengagement von allen Seiten prüfen, extern verifizieren und die Ergebnisse zeigen. Für uns war auch eine unabhängige Zertifizierung wichtig, um die Glaubwürdigkeit und Ernsthaftigkeit unseres Engagements zu unterstreichen. Als Wäscherei haben wir natürlich keine klassische Textilproduktion, verarbeiten aber dafür 40 Tonnen Wäsche pro Tag. Wenn man den Lebenszyklus eines Textils anschaut, sind wir sozusagen die Nutzungsphase – nur auf industriellem Niveau.

**Was ist Ihre Philosophie und Strategie für eine nachhaltige Produktion?**
Wir verstehen Nachhaltigkeit als ein ganzheitliches Prinzip, das soziale, ökologische und ökonomische Kriterien berücksichtigt. Innerhalb dieses Rahmens streben wir nach einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess in unserem Betrieb, Sortiment und in den Lieferketten. Es ist für uns elementar, im eigenen Betrieb und in Zusammenarbeit mit unseren Partnern Bewusstsein für die drei Nachhaltigkeitsdimensionen zu schaffen, sich Ziele zu setzen und wirkungsvolle Massnahmen umzusetzen. Mit unseren rund 200 Mitarbeitenden tragen wir eine grosse Verantwortung – oberstes Ziel ist es, eine solide Basis bieten zu können, die Weiterentwicklung zu fördern und einen respektvollen Umgang zu pflegen.

**Welche innovativen Technologien sind in Ihren Produktionsstätten installiert, um die Produktionseffizienz zu steigern, Ressourcen zu sparen, den Verbrauch zu reduzieren, und Kosten zu senken?**
Die ZWZ betreibt eine der modernsten Industriewäschereien Europas. Somit können wir durch einen hohen Automatisierungsgrad sehr innovativ und hoch effizient arbeiten. Die Aktualität unseres Maschinenparks ist auf einen ressourcenschonenden Verbrauch ausgelegt und wird zum Teil von dem Strom unserer Photovoltaikanlage auf rund 2900 $m^2$ betrieben. Durch die Wärmerückgewinnung reduzieren wir den Erdgas-Verbrauch und können mittels Wasser-Mehrfachverwendung den Ressourcenverbrauch stark verringern. Ausserdem wird möglichst viel Wasser in Kreisläufe geschleust und wiederverwendet, um den grossen Wasserbedarf sinnvoll zu managen. Die Waschbäder sind dementsprechend optimiert.

> «Wir verstehen Nachhaltigkeit als ein ganzheitliches Prinzip, das soziale, ökologische und ökonomische Kriterien berücksichtigt.»

**Sie sind seit Kurzem wieder Mitglied des VTS, was hat Sie zum Beitritt bewogen?**
Hauptausschlaggebend für unseren Verbandsbeitritt ist unsere Absicht, ab nächstem Sommer Ausbildungsplätze für angehende Textilpflegefachleute anzubieten. Des Weiteren freuen wir uns auf den Austausch in der Gemeinschaft und hoffen, zukünftig einen für die Branche hilfreichen Betrag leisten zu können.

**Wie schalten Sie von der Arbeit ab? Wo trifft man Sie in der Freizeit an?**
Meine arbeitsfreie Zeit widme ich meiner Familie. Mit zwei kleinen Kindern kommt man nach der Ankunft zu Hause sehr schnell auf andere Gedanken. Sobald die Kleinen etwas grösser sind, trifft man mich sicher wieder öfter in den Bergen beim Wandern oder Skifahren an.

**Vielen Dank für das Gespräch!** ■

# Bezugsquellen

## ALLES AUS EINER HAND

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
**Prochema Baar AG** 6340 Baar, T 041 768 00 50

## ANNAHMEBLOCKS UND -BÜCHER

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22

## ARMATUREN / KONDENSATABLEITER

**COLIN SWISS AG**
Industriearmaturen und Beratung
Kirchbergstrasse 211, 3400 Burgdorf, T 031 533 50 80
info@colinswiss.ch, www.colinswiss.ch
**ZAG Engineering**
TLV Armaturen und Kondensatableiter Prüfung
Böllistrasse 18, 5072 Oeschgen, T 062 866 16 88
info@z-ag.ch, www.z-ag.ch

## BERUFSBEKLEIDUNG

**Hälg Textil AG** 6264 Pfaffnau, T 062 207 06 50
www.haelg-textil.ch, info@ haelg-textil.ch
**Hüsler Berufskleider AG** Lenzbüel 7, 8370 Sirnach
T 071 969 40 40, info@huesler-ag.ch, www.huesler-ag.ch
**Wimo AG** 4852 Rothrist, T 062 785 00 60
www.wimoag.ch, info@wimoag.ch

## BERUFSKLEIDUNG / FLACHWÄSCHE / WÄSCHEREI

**CWS-boco Suisse SA**
www.cws.com

## BÜFA-TEXTILPFLEGE- UND WET-CLEAN-PRODUKTE

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch

## BÜGELMASCHINEN

**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50
**www.repmo.ch** T 071 393 77 41
Industrie Wasch- und Bügeltechnik
**Schaerer Textilpflege-Systeme AG**
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

## CHEM. KLEIDER-REINIGUNGSMASCHINEN

**www.repmo.ch** T 071 393 77 41
Industrie Wasch- und Bügeltechnik
**Schaerer Textilpflege-Systeme AG**
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

## DAMPF- UND KONDENSATTECHNIK

**COLIN SWISS AG**
Industriearmaturen und Beratung
Kirchbergstrasse 211, 3400 Burgdorf, T 031 533 50 80
info@colinswiss.ch, www.colinswiss.ch

## DAMPFANLAGEN

**Josef Stöckli GmbH** Installation und Unterhalt von Dampfkesselanlagen, Vermietung mobiler Dampferzeugungsanlagen, Breiten, 6216 Mauensee
T 041 921 43 35, certuss@certuss.ch

## DESINFEKTIONSMITTEL

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch

## DETACHIERMITTEL

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
BÜFA-Textilpflegeprodukte
**Christeyns GmbH (Cole & Wilson)** 6301 Zug
T 041 252 16 16, F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50
**Schaerer Textilpflege-Systeme AG**
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53
**Steinfels Swiss** 8404 Winterthur
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

## DRAHTBÜGEL

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22

## FLÜSSIGDOSIERSYSTEME INKLUSIVE PRODUKTE

**CHT Switzerland AG** 9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch
**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Diversey** Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen
T 071 969 27 27, www.diversey.com
**DR. SCHNELL AG** Wülflingerstrasse 271
8408 Winterthur, www.dr-schnell.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50
**Steinfels Swiss** 8404 Winterthur
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

## HEMDENBÜGELSYSTEME UND ZUBEHÖR

**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50

## HYGIENEMONITORING

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch

## IMPRÄGNIERMITTEL

**CHT Switzerland AG** 9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
BÜFA-Textilpflegeprodukte
**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50

## INFOLINE – SUCHEN SIE ETWAS BESTIMMTES?

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch

## KREUSSLER-TEXTILPFLEGEPRODUKTE

**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50

## LEDERREINIGUNG

**Lederexperte.ch, ServicePartner® GmbH**
T 056 485 94 89, info@lederexperte.ch
**Leder Fässler by Laessergroup.ch**
T 044 392 00 33, info@teppich-reinigungen.ch

## MANGELBEWICKLUNGEN

**Roll Cont AG / Odermatt** Mangelbewicklung / Textilprodukte / Wäschereizubehör, Wirzboden 23, 6370 Stans
M 079 707 81 77, T / F 041 610 18 02
info@roll-cont-ag.ch

## NASSREINIGUNGSMASCHINEN

**Schaerer Textilpflege-Systeme AG**
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

## REINIGUNGSVERSTÄRKER

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
BÜFA-Textilpflegeprodukte
**Christeyns GmbH (Cole & Wilson)** 6301 Zug
T 041 252 16 16, F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50

## ROLLENPLASTIK

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22

## SAUERSTOFFBLEICHMITTEL

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
**CHT Switzerland AG** 9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44

## SOLVOSACK

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch

## TEPPICHREINIGUNG

**Knecht GmbH** Teppichreinigung
Wir pflegen und veredeln Teppiche
T 041 71 344 12 05, www.knecht-gmbh.ch
**LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung AG**
T 044 824 49 49, www.laessergroup.ch
**MURI-TEX GmbH** 6010 Kriens
T 041 340 50 55, www.muri-tex.ch

## TEXTILLIEFERANT / FLACHWÄSCHE

**ceha5 ag** 8252 Schlatt/Paradies
Objekttextilien für Bett, Bettwaren, Duvets und Kissen
T 052 654 37 91, F 052 654 37 92
info@ceha5.ch, www.ceha5.ch
**Dibella GmbH** D-46399 Bocholt
Textilien für Hotellerie und Gesundheitswesen
T +49 2871 2198 59, info@dibella.de, www.dibella.de
**Kyburz Bettwarenfabrik AG** 3122 Kehrsatz
Objekttextilien für Bett, Bad, Küche und Tisch
Bettwaren, Duvets, Kissen, Bettwäsche, usw.
T 031 961 15 25
info@kyburz-bfb.ch, www.kyburz-bfb.ch
**Leinenweberei Bern AG** 3014 Bern
Ihr Wäschespezialist für Gastgewerbe und Pflege:
Qualitätstextilien für Bett, Bad, Küche und Tisch
T 031 340 85 85, info@lwbern.ch, www.lwbern.ch
**Marba Trade GmbH** 8200 Schaffhausen
Textilien für Hotellerie und Gesundheitswesen
T 052 316 40 61, www.marbatrade.ch
**Schwob AG** Leinenweberei und Textilpflege
3401 Burgdorf, Tisch-, Bett-, Frottier- & Küchenwäsche, Bettsysteme, Küchen- / Servicebekleidung
T 034 428 11 11, contact@schwob.ch, www.schwob.swiss
**Textilwerke AG TWB** 6037 Root
Objekttextilien für Bett, Bad, Küche und Tisch
T 041 455 00 70, F 041 450 30 33
info@textilwerke.ch, www.textilwerke.ch
**Zimmermann Textil AG**
Eichholzweg 16, 3123 Belp, T 031 802 09 80
Ihr Partner für Tisch-, Bett-, Frottier- und Küchenwäsche
info@zimmermanntextil.ch, www.zimmermanntextil.ch

## TEXTILPRÜFUNG

**TESTEX AG, Schweizer Textilprüfinstitut**
Gotthardstrasse 61, 8002 Zürich
T 044 206 42 42, zuerich@testex.com, www.testex.com

## TRAGTASCHEN, SCHUTZHÜLLEN

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22

## VERSICHERUNGEN

**Simulac Sozialversicherungen**
AHV, PK, Familienzulagen und KTG aus einer Hand
Wyttenbachstrasse 24, Postfach, 3000 Bern 22
T 031 340 31 31, info@simulac.ch, www.simulac.ch

## WÄGETECHNIK

**LOOSLI Maschinen GmbH** 3322 Schönbühl
T 031 859 06 66, www.loosli-maschinen.ch

## WÄRMERÜCKGEWINNUNG

**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44

**Insertionspreis für Bezugsquellen-Liste**
Unter beliebiger Überschrift jede Druckzeile **CHF 48.– pro Jahr.** Auf Wunsch werden weitere Überschriften aufgenommen.

**Insertionspreis für Bezugsquellen-Feld**
Logo mit Adresse (max. 4 Zeilen) **CHF 1500.– pro Jahr.** Zusätzlich erhalten Sie 50 % Rabatt auf die Insertionen in der Bezugsquellen-Liste.

## WÄSCHENETZE

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
**THERMOTEX EUROPE AG**
Langenhagstrasse 13, 4147 Aesch, Schweiz
T 061 751 91 00, F 061 751 91 01
info@thermo-tex.ch, www.thermo-tex.ch
Drucksysteme, Patchmaschinen, Textilprinter, Wäschesortiersysteme, Transpondertechnologie, Patchmaterial, Kennzeichnungsband, Embleme, Transfers, Barcodes, Wäschenetze, Wäschesäcke, Wäscheschränke

## WÄSCHEREIPRODUKTE UND TEXTILHILFSMITTEL

**CHT Switzerland AG** 9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
info@chemieag.ch, www.chemieag.ch
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50

## WÄSCHEREIMASCHINEN

**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50
**www.repmo.ch** T 071 393 77 41
Industrie Wasch- und Bügeltechnik
**Schaerer Textilpflege-Systeme AG**
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53

## WÄSCHE-KENNZEICHNUNGSMASCHINEN

**Kyocera Senco Schweiz AG** 6331 Hünenberg
T 043 244 10 50, F 043 244 10 51
info@kyocera-senco.ch, www.kyocera-senco.ch
Thermopatch: Pressen, Embleme, Kennzeichnungsgeräte
**THERMOTEX EUROPE AG**
Langenhagstrasse 13, 4147 Aesch, Schweiz
T 061 751 91 00, F 061 751 91 01
info@thermo-tex.ch, www.thermo-tex.ch
Drucksysteme, Patchmaschinen, Textilprinter, Wäschesortiersysteme, Transpondertechnologie, Patchmaterial, Kennzeichnungsband, Embleme, Transfers, Barcodes, Wäschenetze, Wäschesäcke, Wäscheschränke

## WASCHMITTEL

**CHT Switzerland AG** 9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
BÜFA-Textilpflegeprodukte
**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Diversey** Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen
T 071 969 27 27, www.diversey.com
**DR. SCHNELL AG** Wülflingerstrasse 271
8408 Winterthur, www.dr-schnell.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50
**Schaerer Textilpflege-Systeme AG**
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
T 062 926 52 52, F 062 926 52 53
**Steinfels Swiss** 8404 Winterthur
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

## WASSER- UND ENERGIEMANAGEMENT

**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44


CHT
SMART CHEMISTRY WITH CHARACTER.
**CHT Switzerland AG**
CH-9462 Montlingen | Kriessernstrasse 20
Tel +41 71 763 88 11 | Fax +41 71 763 88 88
www.cht.com | info.switzerland@cht.com

SCHAERER
Textilpflegesysteme AG
CH-4629 Fulenbach Tel.062 926 52 52
Maximale Wirtschaftlichkeit – Maximale Effizienz in der Wäscherei und Textilpflege
Industrie Allmend 25, 4629 Fulenbach
Tel. +41 62 926 52 52, Fax: +41 62 926 52 53
www.schaerer-textil.ch, info@schaerer-textil.ch

ZAG ENGINEERING
- TLV Armaturen
- JUMAG Dampfanlagen
- Kondensatableiter Prüfung

**Wir machen Dampf…!**
ZAG Engineering | Böllistrasse 18 | 5072 Oeschgen
www.z-ag.ch | info@z-ag.ch | +41 62 866 16 88

DR.SCHNELL
IHR PARTNER FÜR TEXTILPFLEGE, KÜCHENHYGIENE & GEBÄUDEREINIGUNG
**DR.SCHNELL AG**
Wülflingerstrasse 271 · CH-8408 Winterthur
Tel. +41 44 651 10 43
info@dr-schnell.ch · www.dr-schnell.com


## WET-CLEANING

**CHT Switzerland AG** 9462 Montlingen
T 071 763 88 11, F 071 763 88 88
info.switzerland@cht.com, www.cht.com
**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
BÜFA-Textilpflegeprodukte
**Christeyns GmbH** 6301 Zug, T 041 252 16 16
F 041 252 19 19, info.ch@christeyns.com
**DR. SCHNELL AG** Wülflingerstrasse 271
8408 Winterthur, www.dr-schnell.com
**Ecolab (Schweiz) GmbH** Kägenstrasse 10
4153 Reinach, T 061 466 94 66, F 061 466 94 44
**Prochema TCF AG** Hochdorf, T 041 544 14 50
**Steinfels Swiss** 8404 Winterthur
T 052 234 44 00, www.steinfels-swiss.ch

## ZUBEHÖR VON A BIS Z

**Chemie AG** 3048 Worblaufen, T 031 917 44 22
**Prochema Baar AG** 6340 Baar, T 041 768 00 50


muri **Die Reinigung für Kleider + Teppiche**
**Wir ergänzen Ihre Dienstleistungen**
Dattenmattstrasse 21 / 6010 Kriens
www.muri-tex.ch / info@muri-tex.ch
Tel. 041 340 50 55 / Fax. 041 340 59 55

CHEMIE AG
alte Tiefenaustrasse 4 d / 3048 Worblaufen
Tel 031 917 44 22 / Fax 031 917 44 20
www.chemieag.ch / info@chemieag.ch

Leinenweberei Bern AG®
Tissage de Toiles Berne SA
Qualität seit 1917
Wylerringstrasse 46 / 3014 Bern / T +41 31 340 85 85
www.lwbern.ch / info@lwbern.ch

KNECHT TEPPICHREINIGUNG
**Knecht GmbH**
**Teppichreinigung**
Lochmühlestrasse 5
9056 Gais
T +41 71 344 12 05
info@knecht-gmbh.ch
www.knecht-gmbh.ch

**Ihr Reinigungs- & Reparaturpartner**
Teppiche | Leder | Polster | Vorhänge | Textil
TEPPICHPFLEGE LÄSSER Teppich- und Polsterreinigung AG

leder fässler
LEDER-REINIGUNG · MIT GÜTE-GARANTIE ·
leder bachmann
Sonnentalstrasse 5 | 8600 Dübendorf
044 824 49 49 | laessergroup.ch

**Ihre Anzeigenagentur**
inMedia Services AG
Talgut-Zentrum 14, Postfach, 3063 Ittigen
Telefon 031 382 11 80, Telefax 031 382 11 83
whulliger@inmedia.ch, www.inmedia.ch

# Zupacken für Nachhaltigkeit

## Heute an morgen denken

Nachhaltigkeit bestimmt unser tägliches Schaffen. Mit Leidenschaft setzen wir uns für den nachhaltigen und wirtschaftlichen Erfolg von Wäschereien ein und leisten so unseren Beitrag zur Kreislaufwirtschaft von Textilien.

Die Kombination von innovativen Technologien und engagierten Mitarbeitern machen unseren Erfolg für Sie aus. Unsere Lösungen reduzieren die Auswirkungen auf die Umwelt, sparen Primärressourcen ein und schaffen attraktive Arbeitsmöglichkeiten.

Das nachhaltige Anpacken hat dabei Ihren langfristigen Erfolg im Blick und ist für uns Herausforderung und Verpflichtung zugleich.

Die JENSEN Formel zur Entwicklung nachhaltiger Wäschereien finden Sie unter
**www.jensen-group.com/sustainability**

**JENSEN AG BURGDORF**
Buchmattstrasse 8 · CH-3400 Burgdorf
T 034 426 14 14
E info-ch@jensen-group.com
www.jensen-group.com

JENSEN®